

 <b>MIGRAZIOA</b>	<b>Espediente zk.: / N.º Expediente:</b> <b>2023WIZE0009</b>	<b>Dirulaguntza izenduna</b> Subvención nominativa
	<b>Sarrera-erregistroa / Registro de entrada</b>	- 000000
	<b>Titularra: / Titular:</b>	BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIA
	<b>Ordezkarria: / Representante:</b>	BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU
	<b>Gaia: / Asunto:</b> Harrera jaia	

**BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIARI  
EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA ARAUTZEN  
DUEN HITZARMENA**

Pasaiaiko udalerrian, 2023ko maiatzaren 22an,

**BILDU DIRA**

Alde batetik, Izaskun Gómez Cermeño andrea,  
Pasaiaiko alkatea (IFZ: P 2006900A).

Bestetik, BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU  
jauna/andrea (NAN: 72460272Z), BIXI BIXI  
KULTUR ELKARTEA DE PASAIA(r)(e)n  
ordezkaria (IFZ:G20627659).

Bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzeko  
gaitasun beharrezkoa eta nahikoa aitortzen  
diote elkarri, eta hau

**ADIERAZTEN DUTE:**

1.- Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako  
erabakiaren bidez, BIXI BIXI KULTUR  
ELKARTEA DE PASAIARI 15.000,00 euroko  
dirulaguntza eman zaio, Pasai Donibanen  
uztailaren 22an ospatuko den Harrera Jaia  
jarduera sustatzeko..

2.- Bi aldeek hitzarmen hau sinatzea adostu  
dute, aurreko aurrekarian aurreikusitako  
dirulaguntza bideratzeko tresna gisa.  
Hitzarmen hau honako klausula hauen arabera  
arautuko da:

**CONVENIO REGULADOR DE LA  
SUBVENCIÓN CONCEDIDA A BIXI BIXI  
KULTUR ELKARTEA DE PASAIA**

En el municipio de Pasaia, a 22 de mayo de  
2023

**REUNIDOS**

De una parte, D./Dña. Izaskun Gómez  
Cermeño, alcalde/sa del Ayuntamiento de  
Pasaia, con NIF: P 2006900A.

Y de otra, D./Dña. BENGOETXEA  
ETXEBERRIA JOSU, con DNI n.º 72460272Z,  
en representación de BIXI BIXI KULTUR  
ELKARTEA DE PASAIA, con NIF G20627659.

Ambas partes se reconocen mutuamente la  
capacidad necesaria y suficiente para firmar el  
presente documento, y a tal efecto

**EXPONEN:**

1.- Que por acuerdo de la Junta de Gobierno  
Local se ha concedido a BIXI BIXI KULTUR  
ELKARTEA DE PASAIA una subvención de  
15.000,00 euros, para realizar las actividades  
previstas el 22 de julio en Pasai Donibane para  
la Harrera Jaia.

2.- Que de común acuerdo, ambas partes  
convienen la suscripción del presente  
convenio como instrumento canalizador de la  
subvención prevista en el antecedente  
anterior, la que se regirá con sujeción a las  
siguientes

## KLAUSULAK

LEHENA: BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIAek honakoa **sustatuko** du dirulaguntzaren bitartez:

Pasai Donibanen uztaillaren 22an ospatuko den Harrera Jaia jarduera

BIGARRENA: BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIAk **erronka** hauek izango ditu:

Gipuzkoa, Bizkaia eta Arabara etorritako Saharako haurrei eta gurasoentzako Harrera jaia antolatzea.

HIRUGARRENA. - Diruz lagun daitezkeen gastuak.

Diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko dira:

Harrera jaia antolatzea

LAUGARRENA. - Gastuak egiaztatzea.

Erakunde onuradunak egindako gastua justifikatzeko kontu bat aurkeztu beharko du, honako dokumentu hauekin:

a) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

1.º. Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatu eta zenbakitua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data

## CLAUSULAS

PRIMERA.- Objeto de la subvención.

A través de esta subvención, BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIA **fomentará**:

realizar las actividades previstas el 22 de julio en Pasai Donibane para la Harrera Jaia

SEGUNDA.- BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIA deberá hacer frente al siguiente **reto**:

Organizar la fiesta de acogida para los niños saharauis que han venido a Gipuzkoa, Bizkaia y Alava y sus padres de acogida.

TERCERA.- Gastos subvencionables.

Se consideraran gastos subvencionables los necesarios para:

La organización de la Harrera jaia

CUARTA.- Acreditación de los gastos.

La entidad beneficiaria deberá presentar un cuenta justificativa del gasto realizado, que incluirá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, indicando las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

1.º. Una relación clasificada y numerada de los gastos e inversiones de la actividad, identificando el acreedor y el documento, su importe, la fecha de emisión y la fecha de

identifikatuta.

2.º. Fakturak edo merkataritzako trafikoko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak edo eraginkortasun administratiboa dutenak eta ordainketa egiaztatzen duten agiriak, hurrenez hurren ordenatuta, aurreko zerrendaren arabera.

3.º. Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa edo jatorria adierazita, edo, hala badagokio, dirulaguntza honen xede den jarduketarako beste dirulaguntzarik edo diru-sarrerarik jaso ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundu daitezkeen gastuak eskuratzeko kostuak bat etorri beharko du merkatuko balioarekin. Hala badagokio, organo kudeatzaileak merkatuaren balioa egiaztatu ahal izango du.

BOSGARRENA. - Zenbatekoa eta ordaintzeko era.

Proiektu hori gauzatzeko, Pasaia Udalak dirulaguntza hau emango dio BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIAri, honela banatuta:

Dirulaguntza bi alditan ordainduko da:

- % 75, onartu eta akordioaren jakinarazpenarekin batera.
- Gainerako % 25a dirulaguntza justifikatu ondoren.

pago.

2.º. Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y la documentación acreditativa del pago, ordenados correlativamente, de acuerdo con la relación anterior.

3.º. Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe o su procedencia, o, en su caso, la declaración responsable de no haber recibido otras subvenciones o ayudas o ingresos para la actuación objeto de esta subvención.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, el coste de adquisición de los gastos subvencionables deberá estar de acuerdo con el valor de mercado. En su caso, el órgano gestor podrá hacer la comprobación del valor del mercado.

QUINTA.- Importe y forma de pago.

Para llevar a cabo dicho proyecto el Ayuntamiento de Pasaia otorgará a BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIA esta subvención, repartida de la siguiente manera:

- 1 04.481.05.231.05 2023 - A 594/2023 - 15.000,00 €

**Zenbatekoa guztira / Importe total: 15.000,00 €**

La subvención se abonará en dos partes:

- el 75% una vez firmado el convenio por ambas partes.
- El 25% restante, previa justificación de la misma.

Erakundeak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu ondoren egingo da ordainketa, erakunde onuradunaren banku-kontura transferentzia bidez.

#### SEIGARRENA. - Zuribidea.

Gastua egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko epea 2023ko abenduaren 31n amaituko da. Epe hori igarotakoan, organo kontu-hartzaileak ahalmena izango du dirulaguntza itzultzeko behar diren ekintzak gauzatzeko.

#### ZAZPIGARRENA. - Onuradunaren betebeharrak.

Dirulaguntzaren onuradunak bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan ezarritako betebeharrak, eta, bereziki, honako hauek:

- a) Dirulaguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan, baldintzetan eta epeetan egitea.
- b) Pasaiaiko Udalari justifikatzea jarduera egin dela eta dirulaguntza emateko helburua bete dela.
- c) Pasaiaiko Udalari jakinaraztea beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk eman zaizkiola edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik, hitzarmen honetan aurreikusitako helburu bererako.

Jakinazpen hori jakin bezain laster egin

El pago se efectuará, mediante transferencia a la cuenta bancaria de la entidad beneficiaria que esta determine, una vez acreditado que la entidad se encuentra al corriente del pago de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

#### SEXTA.- Justificación.

El plazo de presentación de la documentación acreditativa del gasto finalizara el 31 de diciembre de 2023, transcurrido el cual, el órgano interventor estará facultado para ejercer las acciones que procedan para el reintegro de la subvención.

#### SÉPTIMA.- Obligaciones del beneficiario.

El beneficiario de la subvención asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y, específicamente, las siguientes:

- a) Realizar la actividad objeto de la subvención en la forma, condiciones y plazos establecidos.
- b) Justificar ante el Ayuntamiento de Pasaia la realización de la actividad, así como el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la subvención.
- c) Comunicar al Ayuntamiento de Pasaia la concesión de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados y concedidas para la misma finalidad prevista en el presente convenio.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca, y, en todo caso, con

beharko da, eta, nolahi ere, jasotako funtsak zertan erabili diren justifikatu baino lehen.

D) Dirulaguntzen gainbegiratzeari, jarraipenari eta kontrolari buruzko araudia betetzea, eta dirulaguntza kudeatzen duen organoak eskatutako informazio guztia ematea. Halaber, Udalari dagozkion egiaztapen-jarduketan mende jartzea, bai eta Udalaren esku-hartze orokorrari dagozkion finantza-kontrolak jarduketan mende ere.

e) Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluan 4. paragrafoan jasotako zabalkunde-neurriak hartzea; izan ere, artikulua horrek ezartzen du onuradunek publizitate egokia eman beharko dutela diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoaz. Neurri horiek izan daitezke erakunde emailearen irudi instituzionala sartzeko, bai eta finantzaketa publikoari buruzko legendak ere karteletan, oroitzapenezko plaketan, material inprimatuetan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, edo komunikabideetan egindako aipamenetan.

f) Betiere, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritako betebeharren mende geratuko dira.

g) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea, dirulaguntzaren ebazpen-proposamena ematen den unean baino lehen.

h) Onartutako kontabilitate-liburuak eta urteko kontuak onartuta izatea, onuradunari kasu

anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

d) Someterse a la normativa sobre supervisión, seguimiento y control de subvenciones, así como facilitar toda la información requerida por el órgano gestor de la subvención. Así como, a las actuaciones de comprobación que correspondan al Ayuntamiento y en las de control financiero que correspondan a la intervención general del Ayuntamiento.

e) Adoptar las medidas de difusión contenidas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, acceso a la información pública y Buen Gobierno y en el apartado 4 del artículo 18 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, que establece que los beneficiarios deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades objeto de subvención. Estas medidas podrán consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos, o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

f) Quedar, en todo caso, sujetos a las obligaciones impuestas por el artículo 14 y concordantes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.

g) Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, con anterioridad al momento en que se dicte la propuesta de resolución de subvención

h) Disponer de los libros contables y cuentas anuales aprobadas, de acuerdo con la legislación que, en cada caso, le sea de

bakoitzean aplikagarri zaion legeriaren arabera, egiaztatzeko eta kontrolatzeko ahalmenak gauzaten direla bermatzeko eta jasotako dirulaguntzari egotzitako gastuak kontabilitatean bereizita jasotzeko edo identifikatzeko aukera emateko.

i) Jasotako funtsen aplikazioa justifikatzen duten agiriak, dokumentu elektronikoak barne, 5 urtez gordetzea, egiaztapen- eta kontrol-jarduketak egin ahal izateko.

j) Diruz lagundutako jardueraren zabalkunde eta publizitateko edozein jardueratan Udalaren laguntza ekonomikoa berariaz jasotzea.

k) Jasotako funtsak itzultzea, aplikatzekoa den legerian aurreikusitako kasuetan.

ZORTZIGARRENA.- Dirulaguntzaren bateragarritasuna.

Diru-laguntza bateragarria izango da xede bererako ematen diren bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabideekin, baldin eta beste edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatuk, edo EAEko, edo Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundek emana bada, eta baldin eta diruz lagundutako proiektuaren kostua gainditzen ez bada.

BEDERATZIGARRENA. - Ezeztatzea.

Onuradunaren betebeharrak betetzen ez badira, dirulaguntza ezeztatu eta, hala badagokio, itzuli egingo da, dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritako baldintzetan.

aplicación al beneficiario, con el fin de garantizar el ejercicio de las facultades de comprobación y control y recoger en la su contabilidad los gastos imputados a la subvención recibida de forma separada o que permita su identificación.

i) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, durante 5 años, a los efectos de poder llevar a cabo las actuaciones de comprobación y control.

j) Hacer constar expresamente el apoyo económico del Ayuntamiento en cualquier actuación de difusión y publicidad de la actividad subvencionada.

k) Reintegrar los fondos recibidos en los supuestos previstos en la legislación aplicable.

OCTAVA.- Compatibilidad de la subvención.

La subvención será compatible con cualquier otra subvención, ayuda, ingreso o recurso para la misma finalidad, procedente de otras administraciones o entes públicos o privados, de la CAV, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre y cuando no se supere el coste del proyecto subvencionado.

NOVENA.- Revocación.

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones del beneficiario se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

HAMARGARRENA. - Hitzarmenaren indarraldia.

DÉCIMA.- Vigencia del convenio.

Hitzarmen hau indarrean egongo da sinatzen den egunetik 2023 abenduaren 31ra arte, hitzarmeneko aurreikuspenak aplikatuz sortutako alderdi bakoitzaren betebeharrak iraun dezaketen arren.

La vigencia del presente convenio se extiende desde la fecha de la firma hasta el 31/12/2023, sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio.

HAMAIKAGARRENA. - Hitzarmenaren izaera juridikoa.

UNDÉCIMA.- Naturaleza jurídica del convenio.

Honek izaera administratiboa du, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioko auzitegiei aitortzen zaie alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contenciosa administrativa de para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las partes.

Eta aipatutakoarekin bat datozela adierazteko, aldeek agiri hau sinatuko dute, goiburuan agertzen diren tokian eta datan.

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**PASAIKO ALKATEA**

**BIXI BIXI KULTUR ELKARTEA DE PASAIA**

Izpta.: Izaskun Gómez Cermeño

Izpta.: BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU

